

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL BAQARAH
AYAT 120 - 121

Penterjemah

Mohd Roslan Abdul Ghani

Terkini : Friday, 9 September 2022 at 05:13:8PM

sila layari : <https://kuliahagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 120, 121,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَنْ تَرْضَى عَنَّكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّىٰ تَتَّبَعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية ١٢٠). الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقًّا تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكُفُّرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ١٢٠ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 120¹

¹ وَلَنْ تَرْضَى عَنَّكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّىٰ تَتَّبَعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية ١٢٠).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ولن): الواو استثنافية، ولن حرف نفي، ونصب، واستقبال. (ترضى): فعل مضارع منصوب بلن. (عنك): الجار والجرور متعلقان بترضى. (اليهود): فاعل. (ولا النصارى): عطف على اليهود. (حتى): حرف غاية وجرا. (تتبع): فعل مضارع منصوب بأن مضمرة وجوياً بعد حتى، وأن الفعل في تأويل مصدر مجرور، والجار والجرور متعلقان بترضى. (ملّتهم): مفعول به، والفاعل مستتر تقديره: أنت. وجملة (لن)

ترضى...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (قل): فعل أمر مبني على السكون، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت، وجملة (قل...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (إن): حرف ناسخ. (هدى الله): اسمها، والجملة في محل نصب مقول القول. (هو): مبتدأ. (الهدى): خبره، والجملة الاسمية خبر إن. (ولئن): الواو استئنافية، واللام موطئة للقسم، وإن حرف شرط جازم. (اتبع): فعل ماض مبني على السكون في محل جزم فعل الشرط، والتاء فاعل. (أهواههم): مفعول به، وجواب الشرط مذوف دل عليه جواب القسم. (بعد): ظرف. (الذي): اسم موصول في محل جر بالإضافة، والظرف متعلق باتبع. (جاءك من العلم): الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول، ومن العلم في محل نصب حال. (ما لك): ما نافية، ولك جار ومحرر متعلقان بمحذوف خبر مقدم. (من الله): من حرف جر لفظ الجلالة اسم مجرور والجار والمجرور متعلقان بولي. (منولي): من حرف جر، وولي مجرور لفظاً مرفوع محلاً، لأنه مبتدأ مؤخر. (ولا نصير): عطف علىولي، وجملة (لئن اتبعت...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (ولئن) الواو استئنافية، لن حرف نفي ونصب واستقبال. (ترضى) فعل مضارع منصوب بالفتحة المقدرة على الألف للتعذر. (عَنْكَ) جار ومحرر متعلقان بالفعل قبلهما. (اليهود) فاعل. (ولَا) الواو عاطفة لا نافية. (النَّصَارَى) معطوف على اليهود والجملة مستأنفة لا محل لها. (حتى) حرف غاية وجر. (تَبَعَ) فعل مضارع منصوب بأن المضمرة بعد حتى والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. وأن المضمرة وما بعدها في تأويل مصدر في محل جر بحرف الجر والتقدير حتى اتباع ملتهم. (مِلَّتْهُمْ) مفعول به منصوب. (قل) فعل أمر والفاعل أنت، والجملة استئنافية. (إن) حرف مشبه بالفعل. (هَدَى) اسمها منصوب بالفتحة المقدرة. والجملة مقول القول. (الله) لفظ الجلالة مضاف إليه. (هُوَ) ضمير رفع منفصل في محل رفع مبتدأ. (الهدى) خبره مرفوع بالضمة المقدرة على الألف. والجملة الاسمية في محل رفع خبر إن. (ولئن) الواو حرف استئناف اللام موطئة للقسم إن حرف شرط جازم. (اتبع) فعل ماض مبني على السكون لاتصاله بتاء الفاعل والتاء فاعل وهو في محل جزم فعل الشرط. (أهواههم) مفعول به. (بعد) ظرف زمان متعلق بالفعل اتبعت والجملة ابتدائية لا محل لها. (الذى) اسم موصول في محل جر بالإضافة. (جاءك) فعل ماض ومفعول به والفاعل ضمير مستتر يعود على الذي. (من العلم) جار ومحرر

متعلقان بمحذوف حال والجملة صلة الموصول لا محل لها. (ما لَك) ما نافية لا عمل لها لـك جار ومحرور متعلقان بولي المؤخر. (مِنَ اللَّهِ) لفظ الجلالة مجرور بمن متعلقان بمحذوف حال منولي. (مِنْ وَلِيٍّ) من حرف جر زائدولي اسم مجرور لفظاً مرفوع محلاً على أنه مبتدأ مؤخر والجملة جواب القسم وجواب الشرط محذوف دل عليه جواب القسم هذا. (وَلَا نَصِيرٍ) الواو عاطفة لا نافية نصير معطوف علىولي.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف استئنافية، (أَنْ) حرف نفي. (تَرْضَى)
 فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رضو)، غائب، مؤنث، مفرد، منصوب. (عَنْ) حرف جر، (أَكَ) ضمير، مخاطب، ذكر، مفرد. (أَلْ)، (يَهُودُ)
 علم، من مادة (هود)، ذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف نفي. (أَلَّ)،
 (نَصَرَى) علم، من مادة (نصر)، جمع. (حَتَّىٰ) حرف جر. (تَتَّبِعُ) فعل مضارع
 من مزيد الخماسي باب (افتَّعلَ)، من مادة (تبع)، مخاطب، ذكر، مفرد، منصوب. (مِلَّتَ) اسم، من مادة (ملل)، مؤنث، منصوب، (هُمْ) ضمير، غائب،
 ذكر، جمع. (فَلَنْ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، ذكر،
 مفرد. (إِنَّ) حرف نصب. (هُدَىٰ) اسم، من مادة (هدي)، ذكر، منصوب. (اللَّهُ)
 علم، من مادة (أَلَهَ). (هُوَ) ضمير، غائب، مفرد. (أَلْ)، (هُدَىٰ) اسم، من
 مادة (هدي)، ذكر، مرفوع. (وَ) حرف استئنافية، (لَ) لام التوكيد، (إِنْ)
 شرطية. (أَتَتَّبِعُ) فعل ماض مزيد الخماسي باب (افتَّعلَ)، من مادة (تابع)، مخاطب،
 ذكر، مفرد، (أَتَ) ضمير، مخاطب، ذكر، مفرد. (أَهْوَاءَ) اسم، من مادة
 (هوي)، ذكر، جمع، منصوب، (هُمْ) ضمير، غائب، ذكر، جمع. (بَعْدَ) ظرف
 زمان، من مادة (بعد). (الَّذِي) اسم موصول، ذكر، مفرد. (جَاءَ) فعل ماض
 ثلاثي مجرد، من مادة (جيأ)، غائب، ذكر، مفرد، (أَكَ) ضمير، مخاطب، ذكر،
 مفرد. (مِنْ) حرف جر. (أَلْ)، (عِلْمٌ) اسم، من مادة (علم)، ذكر، مجرور. (مَا)
 حرف نفي. (لَ) حرف جر، (أَكَ) ضمير، مخاطب، ذكر، مفرد. (مِنْ) حرف
 جر. (اللَّهُ) علم، من مادة (أَلَهَ). (مِنْ) حرف جر. (وَلِيٌّ) اسم، من مادة (ولي)،
 ذكر، نكرة، مجرور. (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف نفي. (نَصِيرٍ) اسم، من
 مادة (نصر)، ذكر، مفرد، نكرة، مجرور.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَنْ تَرْضَى عَنَّكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّىٰ تَتَّبَعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ
هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية
١٢٠).

Turutan 31 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 2,111 hingga 2,141.

الم زيد	211 1	وَلَنْ لَنْ: حَرْفُ نَفِيٍّ وَنَصْبٍ وَاسْتِقْبَالٍ
الم زيد	211 2	تَرْضَىٰ تَرْضَىٰ لَنْ لَنْ: حَرْفُ نَفِيٍّ وَنَصْبٍ وَاسْتِقْبَالٍ لَنْ لَنْ يُحِبُّوك
الم زيد	211 3	عَنَّكَ عَنَّكَ حَرْفُ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الْمُجَاوِزَةِ الْمَجَازِيَّةِ
الم زيد	211 4	الْيَهُودُ بْنُو إِسْرَائِيلُ، نُسَبُوا إِلَى يَهُوذَا أَحَد أَبْنَاءِ يَعْقُوبَ، وَمَفْرَدَهُ يَهُودِيٌّ
الم زيد	211 5	وَلَا لَا: حَرْفُ نَفِيٍّ يُفِيدُ التَّوْكِيدَ
الْنَّصَارَىٰ: أَتَبْاعُ الْمَسِيحَ عَلَيْهِ الصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ، سُمِّوْا كَذَلِكَ نَسْبَةً إِلَى النَّاصِرَةِ: بَلْدَةٌ فِي فَلَسْطِينٍ يُنْسَبُ إِلَيْهَا الْمَسِيحُ، أَوْ لَا إِنَّهُمْ زَيْدٌ نَصَارَوْا الْمَسِيحَ	211 6	
الم زيد	211 7	حَتَّىٰ حَتَّىٰ حَرْفُ جَرٌّ بِمَعْنَى (إِلَى أَنْ)
الم زيد	211 8	تَتَّبَعَ تَتَّبَعَ تَتَّهِيجَ تَتَّهِيجَ

الم زيد	211 ملّتُهُمْ ملّتُهُمْ: دينهم وشريعتهم 9
الم زيد	21 قُلْ تَكَلِّمُ مُخاطِبًا 20
الم زيد	21 إِنْ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تأكيدَ مَضْمُونِ الجُملَةِ 21
الم زيد	21 هُدَى هُدَى الله: هدايته، والمراد دينه الحق 22
الله زيد	21 اسْمُ الِّذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأَلْوَهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ 23 بِحَقِّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْانِي صِفَاتِ اللهِ الْكَاملَةِ
الم زيد	21 هُوَ ضَمِيرُ الْغَائِبِ الْمُفَرَّدُ الْمُذَكَّرُ 24
الم زيد	21 الْهُدَى الْهِدَايَةُ 25
الم زيد	21 وَلَئِنْ إِنْ: حَرْفُ شَرْطِ جَازِمٍ 26
الم زيد	21 اتَّبَعْتَ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ: اتَّبَعْتَ دِينَهُمْ 27
الم زيد	21 أَهْوَاءُهُمَا تَهْوَاهُ أَنفُسُهُمْ وَتَمْثِيلُ إِلَيْهِ 28 م
الم زيد	21 بَعْدَ ظَرْفُ مُبْهِمٍ يُفْهَمُ مَعْنَاهُ بِالإِضَافَةِ لِمَا بَعْدُهُ وَهُوَ نَقِيضُ قَبْلِ 29

الم زيد	الذِي اسْمُ مَوْصُولٌ لِّمُفْرَدِ الْمُذَكَّرِ 21 30
الم زيد	جَاءَكَ أَتَاكَ وَحَصَلَ لَكَ 21 31
من زيد	حَرْفُ جَرٌّ يُفِيدُ تَبْيَانَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيَانَ مَا أَبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي الْمِنْ سِيَاقِهَا 21 32
الم زيد	الْعِلْمِ الْوَحِيُّ أَوْ الْعِلْمُ بِأَنَّكَ عَلَى الْحَقِّ وَهُمْ عَلَى الْبَاطِلِ 21 33
الم زيد	مَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلٍ 21 34
الم زيد	اللامُ: حَرْفُ جَرٌّ يُفِيدُ الإِخْتِصَاصَ لَكَ 21 35
الم زيد	حَرْفُ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِداَءِ الْغَايَةِ 21 36
الله بحق	اسْمُ الِّذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأَلْوَهِيَّةِ الْوَاحِدَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمِنْ زيد 21 37
الم زيد	مِنْ التَّوْكِيدِيَّةِ: حَرْفُ جَرٌّ يُفِيدُ التَّوْكِيدَ وَهِيَ زَائِدَةٌ نَحوِيًّا 21 38
الله عليه	وَلِيٌ الْوَلِيُّ: الَّذِي يَكُونُ إِلَى جَانِبِكَ فِي مَجْلِسِكَ وَالْمَرَادُ الأَقْرَبُ الْمِنْ زيد 21 39
الم زيد	وَلَا لَا: حَرْفُ نَفِيٍّ يُفِيدُ التَّوْكِيدَ 21 40

الم
زيد

21 نَصِيرٌ وَلَا نَصِيرٌ: وَلَا مَعِنْ يَصْرُفُ وَيَدْفَعُ عَنْكَ الضرّر
41

نهاية آية رقم {120}

(2:120
:1)

walan
And never

(2:120:2)
tardā
will be pleased

وَلَنْ
• NEG • REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle

الواو استنافية

حرف نفي

تَرْضَى
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(2:120:3)
'anka
with you

عَنْكَ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(2:120:4)
l-yahūdu
the Jews

الْيَهُودُ
• PN

PN – nominative masculine plural proper noun → Judaism

اسم علم مرفوع

(2:120:5)
walā
and [not]

وَلَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(2:120:6)
l-naṣārā
the Christians

النَّصَارَى
• PN

PN – nominative plural proper noun → Christianity

اسم علم مرفوع

(2:120:7)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(2:120:8)
tattabi'a
you follow

تَتَّبِعَ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(2:120:9)
millatahum
their religion.

مِلَّتُهُمْ
•
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير
متصل في محل جر بالإضافة

(2:120:10)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(2:120:11)
inna
"Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(2:120:12)
hudā
(the) Guidance

هُدًى
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(2:120:13)
I-lahi
(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun →
Allah

لفظ الجلالة مجرور

(2:120:14)
huwa
it

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(2:120:15)
l-hudā
(is) the Guidance."

الْهُدَى
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(2:120:16)
wala-ini
And if

وَلَيْنِ
• . •
COND EMPH REM

REM – prefixed resumption particle
EMPH – emphatic prefix *lām*
COND – conditional particle

الواو استثنافية
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(2:120:17)
ittaba'ta
you follow

اتَّبَعْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(2:120:18)
ahwāahum
their desires

أَهُوَآءُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(2:120:19)
ba'da
after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(2:120:20)
alladhi
what

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(2:120:21)
jāaka
has come to you

جَاءَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(2:120:22)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(2:120:23)
l-`il'mi
the knowledge,

الْعِلْمُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(2:120:24)
mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:120:25)
laka
for you

لَكَ
• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(2:120:26)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(2:120:27)
I-lahi
Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun →
Allah

لفظ الجلالة مجرور

(2:120:28)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(2:120:29)
waliyyin
protector

وَلِيٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(2:120:30)

walā

and not

وَلَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa

(and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(2:120:31)

naṣīrīn

any helper.

نَصِيرٌ
• N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 120

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنَّكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَبَعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ
هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية
١٢٠).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 120

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

... وَلَنْ² تَرْضَىٰ³ عَنَّكَ⁴ ...

... dan [janganlah kamu menyusahkan diri kamu wahai Muhammad demi hendak memuaskan para pembangkang akan kamu menjadi rela hati dan puas perasaan mereka kepada kamu kerana] tidaklah sekali-kali selama-lamanya akan berkeredhaan setujukanlah [atau menyukailah] daripada [ajakan tauhid] kamu [itu wahai Muhammad] ...

² (ولن) : (الواو) عاطفة (لن) حرف نفي ونصب.

³ (ترضى) : مضارع منصوب وعلامة النصب الفتحة المقدرة على الألف.

⁴ (عنك) : (عن) حرف جرّ و (الكاف) ضمير في محلّ جرّ متعلق ب (ترضى).

... اليهود⁵

... oleh [mereka yang dari kalangan] orang-orang yahudi ...

... ولا⁶ النَّصْرَى⁷ ...

... dan tidaklah juga [bersetuju dan menyukai akan kamu wahai Muhammad oleh mereka yang dari kalangan] orang-orang nasrani ...

... حتى⁸ تتبع⁹ مِلَّتُهُم¹⁰ ...

... sehingga mengikutikanlah oleh engkau [wahai Muhammad] akan ajaran agama [yahudi mereka atau mengikuti akan jalan agama nasrani] mereka [yang telah terpesong itu, yang dalam pandangan mereka itu berisi petunjuk] ...

... قُل¹¹ ...

... hendaklah berkatakanlah oleh mu [wahai Muhammad kepada mereka dari kalangan ahli kitab itu]

...

⁵ (اليهود) : فاعل مرفوع.

⁶ (ولا) : (الواو) عاطفة (لا) زائدة لتأكيد النفي.

⁷ (النَّصْرَى) : معطوف على اليهود بالواو مرفوع مثله وعلامة الرفع الضمة المقدّرة.

⁸ (حتى) : حرف غاية وجراً.

⁹ (تَتَّبَعُ) : فعل مضارع منصوب بـ (أنّ) مضمرة بعد حتى، والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت.

¹⁰ (مِلَّتُهُم) : (ملة) مفعول به منصوب و (هم) ضمير متصل مضاف إليه والمصدر المؤول (أن تتبّع) في محل جرّ بـ (حتى) متعلق بـ (ترضى).

¹¹ (قُل) : (قل) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت.

إِنَّ¹² هُدًى¹³ لِّلَّهِ¹⁴ ...

... sesungguhnya hidayah [petunjuk] Allah [Taala itu, yang terkandung di dalam Kitab Hidayah Al Quran dan Al Hadith Rasulullah serta agama Islam yang dibawa oleh Rasulullah itu berupa akidahnya, ibadahnya dan muamalahnya] ...

هُوَ¹⁵ الْهُدَى¹⁶ ...

... [maka] itulah [semuanya yang sebenar-benar] hidayah petunjuk [sedangkan yang selain daripada hidayah petunjuk Allah Taala itu hanyalah kesesatan belaka sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah An Nahl Ayat 36
 وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِّي 36
 اَعْبُدُوا اَللَّهَ وَاجْتَنَبُوا الْطَّغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الْظَّلَّةُ
 فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَبْقِيَّ الْمُكَذِّبِينَ
 dan dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah An Nisa Ayat 115
 وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَبَعَ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُولِهِ مَا
 [تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ...]

وَلَئِنِ¹⁷ أَتَبَعْتَ¹⁸ أَهْوَاءَهُمْ¹⁹ ...

... dan demi sesungguhnya jika laulah sekiranya mengikutkanlah oleh engkau [wahai Muhammad] akan kehendak hawa-hawa nafsu mereka [yang

¹² (إِنَّ) : حرف مشبه بالفعل.

¹³ (هُدًى) : اسم ان منصوب وعلامة نصبه الفتحة المقدرة.

¹⁴ (اللَّهِ) : لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور.

¹⁵ (هُوَ) : ضمير فصل.

¹⁶ (الْهُدَى) : خبر ان مرفوع وعلامة الرفع الضمة المقدرة.

¹⁷ (وَلَئِن) : (الواو) استئنافية (اللام) موطة للقسم (ان) حرف شرط جازم.

¹⁸ (أَتَبَعْتَ) : فعل ماض مبني على السكون في محل جزم فعل الشرط.. والتاء فاعل.

¹⁹ (أَهْوَاءَهُمْ) : مفعول به منصوب و (هم) ضمير متصل مضاف اليه.

memerintahkan dan melarangkan sehingga kamu tidak mempedulikan apa yang terkandung di dalam Kitab Hidayah Al Quran dan Al Hadith] ...

... بَعْدَ²⁰ الَّذِي²¹ ...

... selepas [dari apa] yang [selama ini] ...

... جَاءَكَ²² مِنْ²³ الْعِلْمِ²⁴ ...

... telah mendatangilah kamu [wahai Muhammad] daripada imu pengetahuan [tentang kebenaran Kitab Hidayah Al Quran dan Al Hadith sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat

وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَا تَبْعُوا قَبْلَنَا وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قَبْلَنَاهُمْ 145
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قَبْلَهُ بَعْضٌ وَلَئِنْ أَتَبْعَثَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنْ الْعِلْمِ إِنَّكَ فَمَنْ حَاجَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنْ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ 61
أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهُ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Ar Ra'd Ayat
وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ أَتَبْعَثَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنْ الْعِلْمِ مَا لَكَ 37
[مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٌّ وَلَا وَاقٍِ] ...

... مَا²⁵ لَكَ²⁶ ...

... tiadalah memperolehilah bagi engkau [wahai Muhammad] ...

²⁰ (بَعْدَ) : ظرف زمان منصوب متعلق بـ (اتبع).

²¹ (الَّذِي) : اسم موصول في محل جر مضاف إليه.

²² (جَاءَكَ) : فعل ماض و (الكاف) ضمير مفعول به، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو.

²³ (مِنْ) : جار.

²⁴ (الْعِلْمِ) : مجرور متعلق بمحذوف حال من فاعل جاء.

²⁵ (مَا) : (ما) نافية.

²⁶ (لَكَ) : (لام) حرف جر و (الكاف) ضمير في محل جر متعلق بمحذوف خبر مقدم.

... مِنَ²⁷ أَلْلَهِ²⁸ ...

... daripada Allah [Taala akan sesiapapun] ...

... مِنِ²⁹ وَلِيٌّ³⁰ ...

... daripada [yang dapat menjadi] pengawallindungkan [akan kamu wahai Muhammad yang dapat mengawallindungkanlah akan kamu] ...

وَلَا³¹ نَصِيرٌ³² (سورة البقرة آية ١٢٠).

... dan tidaklah [juga memperolehi bagi kamu wahai Muhammad sesiapapun yang dapat menjadi] penolongbantu [kepada kamu wahai Muhammad yang dapat menolongbantu akan kamu menghindarkan daripada kamu akan sebarang bahaya].

*** سورة البقرة آية ١٢١ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 121³³

(من) : جار.²⁷

(الله) : مجرور متعلق بمحذف حال من ولیٰ- نعت تقدم على المنعوت.²⁸

(من) : حرف جر زائد.²⁹

(وليٰ) : مجرور لفظاً مرفوع محلّاً مبتدأ مؤخر.³⁰

(ولا) : (الواو) عاطفة (لا) زائدة لتأكيد النفي.³¹

(نصير) : (نصير) معطوف على لفظ (وليٰ) مجرور مثله.³²

الذينٌ ءاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاقِهِ³³ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ^{فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ} (سورة البقرة آية ١٢١)

الإعراب الميسر شركه الدار العربية - (الذين) : اسم موصول مبتدأ. (آتيناهم الكتاب) : فعل وفاعل، ومفعولاً آتينا، وجملة آتيناهم لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول. (يتلونه) : فعل مضارع مرفوع بثبوت النون، والواو فاعله، والهاء مفعول به، والجملة خبر الذين. (حق تلاؤته) : نائب عن المفعول المطلق.

(أولئك) : اسم إشارة مبتدأ. (يؤمنون به) : الجملة خبر أولئك، وجملة أولئك يؤمنون به خبر بعد خبر. (ومن) : الواو عاطفة، ومن اسم شرط جازم مبتدأ.

(يكفر) : فعل الشرط. (به) : جار و مجرور متعلقان بيكر. (فأولئك) : الفاء رابطة،

واسم الإشارة مبتدأ. (هم): مبتدأ ثان. (**الخاسرون**): خبر هم، والجملة الاسمية خبر أولئك، أو هم ضمير فصل لا محل له من الإعراب.

إعراب القرآن للداعس - (الذين) اسم موصول مبني على الفتح في محل رفع مبتدأ. (**آتَيْنَاهُمْ**) فعل ماض ونا فاعل والهاء مفعول به أول. (**الْكِتَاب**) مفعول به ثان والجملة صلة الموصول. (**يَتْلُونَهُ**) فعل مضارع مرفوع بثبوت النون والواو فاعله، والهاء مفعوله والجملة في محل رفع خبر. (**حَقٌّ**) مفعول مطلق. (**تِلَاقِتِهِ**) مضاف إليه والهاء في محل جر بالإضافة. (**أُولَئِكَ**) اسم إشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ. (**يُؤْمِنُونَ**) فعل مضارع والواو فاعل والجملة في محل رفع خبر للمبتدأ. (**بِهِ**) متعلقان بالفعل قبلهما. والجملة الاسمية في محل رفع خبر ثان. (**وَمَنْ**) الواو استثنافية، من اسم شرط جازم في محل رفع مبتدأ. (**يَكْفُرُ**) فعل مضارع مجزوم لأنه فعل الشرط والفاعل هو. (**بِهِ**) متعلقان بيكر. (**فَأُولَئِكَ**) الفاء رابطة للجواب أولئك اسم إشارة مبتدأ. (**هُمُ الْخَاسِرُونَ**) مبتدأ وخبر والجملة خبر أولئك. وجملة من يكفر استثنافية.

تحليل كلمات القرآن - (الذين) اسم موصول، مذكر، جمع. (**ءَاتَيْ**) فعل ماض مزيد الرباعي باب (**أَفْعَلَ**)، من مادة (**أَتَيَ**)، متكلم، جمع، (**أَنْ**) ضمير، متكلم، جمع، (**هُمُّ**) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (**أَلْ**), (**كِتَبَ**) اسم، من مادة (**كَتَبَ**)، مذكر، منصوب. (**يَتْلُ**) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (**تَلَوَ**), غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (**وَنَ**) ضمير، غائب، مذكر، جمع، (**هُوَ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**حَقٌّ**) اسم، من مادة (**حَقَّ**)، مذكر، منصوب. (**تِلَاقِتِ**) اسم، من مادة (**تَلَوَ**), مؤنث، مجرور، (**هِيَ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**أُولَئِ**) اسم إشارة، جمع، (**كَ**) حرف خطاب، مذكر. (**يُؤْمِنُ**) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (**أَفْعَلَ**)، من مادة (**أَمَنَّ**), غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (**وَنَ**) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (**بِ**) حرف جر، (**هِ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**وَ**) حرف استثنافية، (**مَنْ**) شرطية. (**يَكْفُرُ**) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (**كَفَرَ**), غائب، مذكر، مفرد، مجزوم. (**بِ**) حرف جر، (**هِ**) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (**فَ**) حرف واقع في جواب الشرط، (**أُولَئِ**) اسم إشارة، جمع، (**كَ**) حرف خطاب، مذكر. (**هُمُّ**) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (**أَلْ**), (**خَسِرُونَ**) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (**خَسَرَ**), مذكر، جمع، مرفوع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقًّا تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ قَدْ
وَمَن يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

Turutan 15 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 2,142 hingga 2,156.

الم زيد	214 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لِجَمَاعَةِ الذِّكْرِ 2
الم زيد	214 آتَيْنَاهُمْ أَعْطَيْنَاهُمْ 3
الم زيد	214 الْكِتَابَ التُّورَةُ وَالْإِنْجِيلُ 4
الم زيد	214 يَتْلُونَهُ يَقْرَأُونَهُ 5
الم زيد	214 حَقًّا تِلَاوَتِهِ: يَقْرُءُونَهُ الْقِرَاءَةُ الصَّحِيحَةُ، وَيَتَبَعُونَهُ حَقًّا الْإِتَّبَاعُ 6
الم زيد	214 تِلَاوَتِهِ قِرَاءَتُهُ 7
الم زيد	214 أُولَئِكَ اسْمُ يُشَارُّ بِهِ لِلْجَمَاعَةِ بَعْدُ كَافُ الْخِطَابِ لِلْمُفَرَّدِ المُذَكَّرِ 8
الم زيد	214 يُؤْمِنُونَ يَصِدِّقُونَ وَيَذْعُونَ 9
الم	215 بِهِ الْبَاءُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الِالْصَاقِ

زيد

0

الم
زيد

215 وَمِنْ: اسْمُ شَرْطٍ جَازِّمٌ، يَخْتَصُّ بِذَوَاتٍ مَّنْ يَعْقِلُ

1

الم
زيد

215 يَكْفُرُ الْكُفَّارُ : الإنكار و عدم الإيمان

2

الم
زيد

215 بِهِ الْبَاءُ: حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الِالْصَّاقِ

3

الم
زيد

215 فَأُولَئِكَ أُولَئِكَ: اسْمٌ إِشَارَةٌ لِلْجَمَاعَةِ يُخَاطَبُ بِهِ الْمُفَرَّدُ الْمُذَكَّرُ

4

الم
زيد

215 هُمْ ضَمِيرُ الْغَائِبِينَ

5

الم
زيد

215 الْخَاسِرُ الضَّائِعُونَ الْهَاكُونَ

6 وَنَ

نهاية آية رقم {121}

(2:121

:1)

alladhīna
Those,

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(2:121:2)
ātaynāhumu
We have given themعَاتَيْنَاهُمْ
• PRON • PRON • VV – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(2:121:3)
I-kitāb
the Book

الْكِتَبَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:121:4)
yatlūnahu
recite it

يَتْلُونَهُ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماضر والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل والهاء ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(2:121:5)
haqqa
(as it has the) right

حَقَّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(2:121:6)
tilāwatihi
(of) its recitation.

تِلَاوَتِهِ
• •
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل
في محل جر بالإضافة

(2:121:7)
ulāika
Those (people)

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(2:121:8)
yu'minūna
believe

يُؤْمِنُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماضر والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(2:121:9)
bihī
in it.

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(2:121:10)
waman
And whoever

وَمَنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الواو استثنافية
اسم شرط

(2:121:11)
yakfur
disbelieves

يَكُفِّرُ
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(2:121:12)
bihī
in it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(2:121:13)
fa-ulāika
then those,

فَأُولَئِكَ
• •
DEM RSLT

RSLT – prefixed result particle
DEM – plural demonstrative pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

اسم اشارة

(2:121:14)
humū
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(2:121:15)
l-khāsirūna
(are) the losers.

الْخَسِرُونَ
• N
١٢١

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 121

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ أَتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقًّا تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ قَدْ
وَمَنْ يَكُفِّرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 121

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الَّذِينَ ۝ إِاتَيْنَاهُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝
... ۳۴ ۳۵ ۳۶

... orang-orang yang telah memberikanlah oleh Kami [sebagai Allah Taala Tuhan Yang Maha Pemberi Kitab Suci Hidayah Taufik] akan mereka akan Kitab [Suci dan sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 146

الَّذِينَ ۝ إِاتَيْنَاهُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝ يَعْرِفُونَ ۝ أَبْنَاءَهُمْ ۝ وَإِنْ ۝ فَرِيقًا ۝ مِنْهُمْ ۝ لَيَكْتُمُونَ ۝ الْحَقَّ ۝ وَهُمْ ۝ يَعْلَمُونَ ۝
Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al An'am Ayat 20

الَّذِينَ ۝ إِاتَيْنَاهُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝ يَعْرِفُونَ ۝ أَبْنَاءَهُمْ ۝ الَّذِينَ ۝ خَسِرُوا ۝ أَنفُسَهُمْ ۝ فَهُمْ ۝ لَا ۝ يُؤْمِنُونَ ۝
Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al An'am Ayat 89

أُولَئِكَ ۝ الَّذِينَ ۝ إِاتَيْنَاهُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝ وَالْحُكْمَ ۝ وَالنُّبُوَّةَ ۝ فَإِنْ ۝ يَكْفُرُ ۝ بِهَا ۝ هُوَلَاءٌ ۝ فَقَدْ ۝
Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al An'am Ayat 114

أَفَغَيْرَ اللَّهِ ۝ أَبْتَغِي ۝ حَكْمًا ۝ وَهُوَ ۝ الَّذِي ۝ أَنْزَلَ ۝ إِلَيْكُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝ مُفَصَّلًاً ۝ وَالَّذِينَ ۝ إِاتَيْنَاهُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝ يَعْلَمُونَ ۝ أَنَّهُ ۝ مُنَزَّلٌ ۝ مِنْ ۝ رَّبِّكَ ۝ بِالْحَقِّ ۝ فَلَا ۝ تَكُونَنَّ ۝ مِنَ ۝ الْمُمْتَرِينَ ۝
Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Ar Ra'd Ayat 37

وَالَّذِينَ ۝ إِاتَيْنَاهُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝ يَقْرَهُونَ ۝ بِمَا ۝ أَنْزَلَ ۝ إِلَيْكُمْ ۝ وَمِنْ ۝ الْآخَرَاتِ ۝ مَنْ ۝ يُنِكِّرُ ۝
يَعْصِمُهُ ۝ قُلْ ۝ إِنَّمَا ۝ أُمِرْتُ ۝ أَنْ ۝ أَعْبُدَ ۝ اللَّهَ ۝ وَلَا ۝ أُشْرِكَ ۝ بِهِ ۝ إِلَيْهِ ۝ أَدْعُوْا ۝ وَإِلَيْهِ ۝ مَأْبِيْ ۝
Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Qasas Ayat 52

وَكَذِلِكَ ۝ أَنْزَلْنَا ۝ إِلَيْكَ ۝ الْكِتَابَ ۝ فَالَّذِينَ ۝ إِاتَيْنَاهُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝ مِنْ ۝ قَبْلِهِ ۝ هُمْ ۝ بِهِ ۝ يُؤْمِنُونَ ۝
إِاتَيْنَاهُمْ ۝ الْكِتَابَ ۝ يُؤْمِنُونَ ۝ بِهِ ۝ وَمِنْ ۝ هُوَلَاءِ ۝ مَنْ ۝ يُؤْمِنُ ۝ بِهِ ۝ وَمَا ۝ يَجْحُدُ ۝ بِآيَاتِنَا ۝ إِلَّا ۝
[الْكَافِرُونَ ۝ ...]

(الَّذِينَ) : موصول مبني في محل رفع مبتدأ. 34

(إِاتَيْنَاهُمْ) : (آتينا) فعل ماض مبني على السكون.. و (نا) فاعل (هم) ضمير متصل مفعول به. 35

(الْكِتَابَ) : مفعول به ثان منصوب. 36

... يَتْلُونَهُ³⁷ ...

... [maka] membacakanlah oleh mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dan orang-orang nasrani] akan [Kitab Suci mereka itu] ...

... حَقٌّ تِلَوَتِهِ³⁸ ...

... hal keadaan [dengan] sebenar-benar bacaan [sebagaimana yang diturunkan, yang tidak mengubah dan tidak memutarbelitkan maksudnya daripada apa yang dimaksudkan oleh Allah Taala akannya, kalaualah Allah Taala menyebutkan tentang sesuatu akidah maka orang-orang yang yahudi dan orang-orang nasrani akan membaca penerangan akidah sebagaimana yang mereka membacanya] ...

... أَوْلَئِكَ⁴⁰ يُؤْمِنُونَ⁴¹ بِهِ⁴² ...

... mereka itulah orang-orang yang [sebenar-benarnya yang] berimanlah oleh mereka semut itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi dan orang-orang nasrani itu] dengan [Kitab Hidayah Al Quran itu] ...

(يَتْلُونَهُ) : ضارع مرفوع.. والواو فاعل و (الهاء) مفعول به³⁷

(حَقٌّ) : مفعول مطلق نائب عن المصدر لأنه صفة المصدر في الأصل.³⁸

(تِلَوَتِهِ) : (تلواة) مضاف إليه مجرور و (الهاء) مضاف إليه في محل جر.³⁹

(أَوْلَئِكَ) : (أولاء) اسم إشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ و (الكاف) حرف خطاب.⁴⁰

(يُؤْمِنُونَ) : مضارع مرفوع.. والواو فاعل.⁴¹

(بِهِ) : (الباء) حرف جر و (الهاء) ضمير في محل جر متعلق ب (يؤمنون).⁴²

... وَمَنْ⁴³ يَكُفُّرُ⁴⁴ بِهِ⁴⁵ ...

... dan sesiapa yang mengkufuringkarkanlah oleh [seseorang itu] dengan [Kitab Suci mereka itu, misalnya dengan mengubahnya dari yang asli atau setelah mereka membaca kitab suci mereka itu mereka mengubah maksudnya kepada maksud yang lain kemudian mereka mengatakan bahawa apa yang mereka ubahkan itulah yang dimaksudkan oleh Allah Taala] ...

... فَأُولَئِكَ⁴⁶ هُمْ⁴⁷ الْخَاسِرُونَ⁴⁸ (سورة البقرة آية ١٢١).

... maka mereka itulah [benar-benar] merekalah [tidak ada orang lain selain mereka adalah] orang-orang yang [sebenar-benarnya melakukan] kerugian [disebabkan mereka disediakan tempat di dalam neraka yang kekal lagi abadi atas pertimbangan silap mereka semasa mereka berada di dunia dahulu].

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 120-121 SECARA LEBIH TERPERINCI

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** تفسير سورة البقرة آية ١٢٠ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]
[وَلَنْ تَرْضَى عَنِّي الْيَهُودُ وَلَا الْنَّصَارَى حَتَّىٰ تَتَّبَعَ مِلَّتُهُمْ قُلْ]

(وَمَنْ) : (الواو) عاطفة (من) اسم شرط جازم مبني في محل رفع مبتدأ.⁴³

(يَكُفُّرُ) : مضارع مجزوم فعل الشرط والفاعل ضمير مستتر تقديره هو.⁴⁴

(بِهِ) : مثل الأول متعلق ب (يكره).⁴⁵

(فَأُولَئِكَ) : (الفاء) رابطة لجواب الشرط (أولاً) مثل الأول و (الكاف) حرف خطاب.⁴⁶

(هُمْ) : ضمير فصل.⁴⁷

(الْخَاسِرُونَ) : خبر المبتدأ أولئك مرفوع وعلامة الرفع الواو.⁴⁸

إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ (سورة البقرة آية ١٢٠)

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

*** تفسير سورة البقرة آية ١٢١ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقًّا تِلَاقُتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ قَالَ اللَّهُ أَعْلَمُ وَمَنْ يَكُفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١)

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

PERBINCANGAN TENTANG PERKATAAN يُؤْمِنُونَ

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

يُؤْمِنُونَ ... (سورة البقرة آية ١٢١) ⁴⁹.

... [Abu Ahmad] berkata, perbincangan tentang perkataan **يُؤْمِنُونَ** di atas telah dibincangkan sekadarnya dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 3, **الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقْيِمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ**, di bawah tajuk “Perbincangan Tentang Perkataan **يُؤْمِنُونَ**”, sila rujuk di sana untuk mengetahuinya.]

Ibnu Jarir mengatakan sehubungan dengan tafsir

⁴⁹ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقًّا تِلَاقُتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ قَالَ اللَّهُ أَعْلَمُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (سورة البقرة آية ١٢١).

firman-Nya: Orang-orang Yahudi dan Nasrani tidak akan senang kepada kamu hingga kamu mengikuti agama mereka. (Al-Baqarah: 120) Orang-orang Yahudi — juga orang-orang Nasrani itu— hai Muhammad, selamanya tidak akan senang kepadamu. Karena itu, tinggalkanlah upaya untuk membuat mereka senang dan suka kepadamu. Sekarang hadapkanlah dirimu untuk memohon rida Allah karena engkau telah mengajak mereka untuk mengikuti perkara hak yang telah diturunkan oleh Allah kepadamu.

Firman Allah Swt.:

﴿قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى﴾

Katakanlah, "Sesungguhnya petunjuk Allah itulah petunjuk (yang sebenarnya)." (Al-Baqarah: 120)

Yakni, katakanlah hai Muhammad, "Sesungguhnya petunjuk yang diturunkan oleh Allah kepadaku adalah petunjuk yang sebenarnya." Dengan kata lain, petunjuk tersebut merupakan agama yang lurus, benar, sempurna, dan bersifat umum.

Qatadah mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya, "Sesungguhnya petunjuk Allah itulah petunjuk (yang sebenarnya)" (Al-Baqarah: 120), bahwa kalimat ini merupakan cara membantah yang diajarkan oleh Allah Swt. kepada Nabi Muhammad Saw. dan para sahabatnya untuk mendebat orang-orang yang sesat.

Selanjutnya Qatadah mengatakan, telah sampai kepada kami sebuah hadis yang mengatakan bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

لَا تَرَالْ طَائِفَةٌ مِنْ أُمَّتِي يَقْتَلُونَ عَلَى الْحَقِّ ظَاهِرِينَ، لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ "خَالَفُهُمْ، حَتَّىٰ يَأْتِيَ أَمْرُ اللَّهِ".

Segolongan orang dari kalangan umatku masih

terus-menerus berperang dalam rangka membela perkara yang hak, tiada membuat mereka mudarat orang-orang yang menentang mereka hingga datang perintah Allah (hari kiamat)

Menurut kami (penulis) hadis ini diketengahkan pula di dalam kitab sahih melalui Abdullah ibnu Amr.

Firman Allah Swt.:

وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٌّ وَلَا
نَصِيرٌ

Dan sesungguhnya jika kamu mengikuti kemauan mereka setelah pengetahuan datang kepadamu, maka Allah tidak lagi menjadi pelindung dan penolong bagimu. (Al-Baqarah: 120)

Di dalam ayat ini terkandung makna ancaman dan peringatan yang keras bagi umat Nabi Saw. agar mereka jangan sekali-kali mengikuti jalan-jalan kaum Yahudi dan kaum Nasrani, sesudah mereka mempunyai pengetahuan dari Al-Qur'an dan sunnah, na'uzubillah min zalik. Khitab ayat ini ditujukan kepada Rasul Saw., tetapi perintahnya ditujukan kepada umatnya.

Kebanyakan ulama fiqh menyimpulkan dalil dari firman-Nya: hingga kamu mengikuti agama mereka. (Al-Baqarah: 120) Bahwa kekufuran itu dengan berbagai macam alirannya merupakan satu agama, karena di dalam ayat ini lafaz millah diungkapkan dalam bentuk mufrad (tunggal). Perihalnya sama dengan firman Allah Swt. dalam ayat yang lain, yaitu:

أَكُمْ دِينُكُمْ وَلَيْ دِينِ

Untuk kalian agama kalian, dan untukkuah agamaku. (Al-Kafirun: 6)

Berdasarkan pengertian ini dapat disimpulkan bahwa antara orang-orang muslim dan orang-orang kafir tidak boleh ada saling mewaris, dan masing-masing dari kalangan orang-orang kafir boleh mewaris saudara sekafirnya, baik seagama ataupun tidak; karena sekalipun mereka terdiri atas berbagai aliran, semuanya dianggap sebagai satu agama, yaitu agama kafir. Demikianlah menurut mazhab Imam Syafii, Imam Abu Hanifah, dan Imam Ahmad dalam salah satu riwayat yang bersumber darinya. Sedangkan dalam riwayat yang lainnya Imam Ahmad mengatakan pendapat yang sama dengan pendapat Imam Malik, yaitu tidak boleh saling mewaris di antara berbagai macam agama, seperti yang telah dijelaskan di dalam hadis.

Firman Allah Swt.:

{الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُوْنَهُ حَقًّا تِلَاوَتٍ}

Orang-orang yang telah Kami berikan Al-Kitab kepadanya, mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya. (Al-Baqarah: 121)

Abdur Razzaq meriwayatkan dari Ma'mar, dari Qatadah, bahwa yang dimaksud dengan orang-orang tersebut adalah orang-orang Yahudi dan Nasrani. Pendapat ini merupakan pendapat Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam dan dipilih oleh Ibnu Jarir.

Sa'id meriwayatkan dari Qatadah, bahwa mereka adalah sahabat-sahabat Rasulullah Saw.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Ibrahim ibnu Musa dan Abdullah ibnu Imran Al-Asbahani yang mengatakan, telah menceritakan kepada kami

Yahya ibnu Yaman, telah menceritakan kepada kami Usamah ibnu Zaid, dari ayahnya, dari Umar ibnul Khattab, sehubung-an dengan tafsir firman-Nya, "Mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya" (Al-Baqarah: 121). Yang dimaksud dengan bacaan yang sebenarnya ialah apabila si pembaca melewati penyebutan tentang surga, maka ia memohon surga kepada Allah. Apabila ia melewati penyebutan tentang neraka, maka ia meminta perlindungan dari neraka.

Abul Aliyah mengatakan bahwa sahabat Ibnu Mas'ud pernah berkata, "Demi Allah Yang jiwaku berada di dalam genggaman kekuasaan-Nya, sesungguhnya bacaan yang sebenarnya ialah hendaknya si pembaca menghalalkan apa yang dihalalkan Allah dan mengharamkan apa yang diharamkan Allah, membacanya persis seperti apa yang diturunkan oleh Allah, dan tidak mengubah kalimat-kalimat dari tem-patnya masing-masing, serta tidak menakwilkan sesuatu pun darinya dengan takwil dari dirinya sendiri."

Hal yang sama diriwayatkan pula oleh Abdur Razzaq, dari Ma'mar, dari Qatadah dan Mansur ibnul Mu'tarnir, dari Ibnu Mas'ud.

As-Saddi meriwayatkan dari Abu Malik, dari Ibnu Abbas sehu-bungan dengan makna ayat ini, bahwa mereka menghalalkan apa yang dihalalkan oleh Allah dan mengharamkan apa yang diharamkan oleh-Nya, serta tidak mengubah-ubahnya dari tempat-tempat yang sebenarnya.

Ibnu Abu Hatim mengatakan bahwa hal yang semisal telah diriwayatkan dari Ibnu Mas'ud.

Al-Hasan Al-Basri mengatakan bahwa mereka mengetahui ke-muhkam-an (bacaan)nya dan beriman kepada mutasyabih-nya, serta memasrahkan hal-hal yang sulit bagi mereka kepada yang mengetahuinya.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abu Zar'ah, telah menceritakan kepada kami Ibrahim ibnu Musa, telah menceritakan kepada kami Ibnu Abu Zaidah, telah menceritakan kepada kami Daud ibnu Abu Hindun, dari Ikrimah, dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna firman-Nya: Mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya. (Al-Baqarah: 121) Bahwa mereka mengikuti petunjuknya dengan ikut yang sesungguhnya. Kemudian Ibnu Abbas membacakan firman-Nya (sebagai bukti bahwa makna yailunahu adalah mengikutinya):

وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَاهَا

Dan bulan apabila mengikutinya. (Asy-Syams: 2)

Yang dimaksud dengan talaha ialah ittaba'aha(yakni mengikutinya).

Ibnu Abu Hatim mengatakan pula bahwa hal yang semisal telah diriwayatkan dari Ikrimah, Ata, Mujahid, Abu Razin, dan Ibrahim An-Nakha'i. Sufyan As-Sauri mengatakan, telah menceritakan kepada kami Zubaid, dari Murrah, dari Abdullah ibnu Mas'ud sehubungan dengan makna firman-Nya, "Mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya" (Al-Baqarah: 121), bahwa mereka mengikutinya dengan ikut yang sebenarnya.

Al-Qurtubi mengatakan bahwa Nasr ibnu Isa meriwayatkan dari Malik, dari Nafi', dari Ibnu Umar, dari Nabi Saw. sehubungan dengan makna firman-Nya,

"Mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya" (Al-Baqarah: 121), bahwa makna yang dimaksud ialah mereka mengikutinya dengan sebenar-benarnya.

Kemudian Al-Qurtubi mengatakan bahwa di dalam sanadnya terdapat bukan hanya seorang perawi dari kalangan perawi-perawi yang tak dikenal. Demikianlah menurut Al-Khatib, tetapi makna hadis memang sahih (benar).

Abu Musa Al-Asy'ari mengatakan, "Barang siapa yang mengikuti petunjuk Al-Qur'an, niscaya dia akan bertempat tinggal di taman-taman surga bersamanya."

Dari Umar ibnul Khattab, disebutkan bahwa mereka adalah orang-orang yang apabila dalam bacaannya melewati ayat rahmat, mereka memohon rahmat kepada Allah; dan apabila melewati ayat azab, mereka memohon perlindungan dari azab itu.

Al-Qurtubi mengatakan, "Sesungguhnya makna seperti ini telah diriwayatkan dari Nabi Saw., bahwa beliau apabila melewati ayat rahmat (dalam bacaan Al-Qur'an), beliau meminta rahmat; dan apabila melewati ayat azab, beliau meminta perlindungan (kepada Allah dari azab)."

Firman Allah Swt.:

{أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ}

mereka itu beriman kepadanya. (Al-Baqarah: 121)

Bagian ini merupakan khabar dari firman sebelumnya, yaitu:

{الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتَّلَوُنَهُ حَقًّا تَلَاوَتِهِ}

Orang-orang yang telah Kami berikan Al-Kitab

kepadanya, mereka membacanya dengan bacaan yang sebenarnya. (Al-Baqarah: 121)

Dengan kata lain, barang siapa dari kalangan ahli kitab yang menegakkan (mengamalkan) kitabnya yang diturunkan kepada para nabi terdahulu dengan pengamalan yang sebenarnya, niscaya dia akan beriman kepada risalah yang Kutugaskan kepadamu, hai Muhammad. Perihalnya sama dengan makna yang terkandung di dalam ayat lain, yaitu firman-Nya:

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكُلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ
وَمَنْ تَحْتَ أَرْجُلِهِمْ

Dan sekiranya mereka sungguh-sungguh menjalankan (hukum) Taurat dan Injil serta Al-Qur'an yang diturunkan kepada mereka dari Tuhan mereka, niscaya mereka akan mendapat makanan dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka. (Al-Maidah: 66), hingga akhir ayat.

فُلْنِ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقْيِمُوا التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ

Katakanlah, "Hai ahli kitab, kalian tidak dipandang beragama sedikit pun hingga kalian menegakkan ajaran-ajaran Taurat, Injil, dan Al-Qur'an yang diturunkan kepada kalian dari Tuhan kalian." (Al-Maidah: 68)

Dengan kata lain, apabila kalian menegakkannya dengan sebenar-benarnya dan kalian beriman kepadanya dengan iman yang sebenarnya, serta kalian membenarkan berita yang terkandung di dalamnya mengenai kerasulan Nabi Muhammad Saw., sifat-sifat dan ciri-ciri khasnya, perintah mengikutinya, membantunya dan mendukungnya, niscaya hal itu akan

menuntun kalian kepada kebenaran dan menggerakkan kalian untuk mengikuti kebaikan dunia dan akhirat. Seperti yang disebutkan di dalam firman lainnya, yaitu:

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأَمِيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التُّورَاةِ
وَالْإِنْجِيلِ

(Yaitu) orang-orang yang mengikuti Rasul, Nabi yang ummi yang (namanya) mereka dapati tertulis di dalam Taurat dan Injil yang ada di sisi mereka. (Al-A'raf: 157), hingga akhir ayat.

Allah Swt. telah berfirman:

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ
يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمْفُعُولًا

Katakanlah, "Berimanlah kalian kepadanya atau tidak usah beriman (sama saja bagi Allah). Sesungguhnya orang-orang yang diberi pengetahuan sebelumnya apabila Al-Qur'an dibacakan kepada mereka, mereka menyungkur atas muka mereka sambil bersujud, dan mereka berkata, "Mahasuci Tuhan kami, sesungguhnya janji Tuhan kami pasti dipenuhi." (Al-Isra: 107-108)

Artinya, apa yang telah dijanjikan oleh Allah kepada kami mengenai perkara Nabi Muhammad Saw. pasti terjadi.

Allah Swt. telah berfirman:

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ وَإِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ
إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا
وَيَدْرُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

Orang-orang yang telah Kami datangkan kepada mereka Al-Kitab sebelum Al-Qur'an, mereka beriman (pula) dengan Al-Qur'an itu. Dan apabila dibacakan (Al-Qur'an itu) kepada mereka, mereka berkata, "Kami

beriman kepadanya, sesungguhnya Al-Qur'an itu adalah suatu kebenaran dari Tuhan kami, sesungguhnya kami sebelumnya adalah orang-orang yang membenarkan(nya)." Mereka itu diberi pahala dua kali disebabkan kesabaran mereka, dan mereka menolak kejahatan dengan kebaikan; dan sebagian dari apa yang telah Kami rezekikan kepada mereka, mereka nafkahkan. (Al-Qashash: 52-54)

وَقُلْ لِلّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمَّيْنَ أَسْلَمُتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدُوا وَإِنْ تَوَلُّوَا
فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ

Dan katakanlah kepada orang-orang yang telah diberi Al-Kitab dan kepada orang-orang yang ummi, "Apakah kalian (mau) masuk Islam?' Jika mereka masuk Islam, sesungguhnya mereka telah mendapat petunjuk; dan jika mereka berpaling, maka kewajiban kamu hanyalah menyampaikan (ayat-ayat Allah). Dan Allah Maha Melihat akan hamba-hamba-Nya. (Ali Imran: 20)

Karena itulah maka Allah Swt. berfirman:

{وَمَنْ يَكُفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ}

Dan barang siapa yang ingkar kepadanya, maka mereka itulah orang-orang yang rugi.(Al-Baqarah: 121)

Seperti makna yang terkandung di dalam firman lainnya, yaitu:

وَمَنْ يَكُفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ

Dan barang siapa di antara mereka yang ingkar kepadanya dari kalangan golongan-golongan yang bersekutu, maka nerakalah tempat yang diancamkan baginya. (Hud: 17)

Di dalam sebuah hadis saih disebutkan:

وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَا يَسْمَعُ بِي أَحَدٌ مِنْ هَذِهِ الْأُمَّةِ: يَهُودِيٌّ وَلَا نَصْرَانِيٌّ، ثُمَّ
"لَا يُؤْمِنُ بِي، إِلَّا دَخَلَ النَّارَ"

Demi Tuhan yang jiwaku berada dalam genggaman kekuasaan-Nya, tiada seorang pun yang mendengar tentangku dari kalangan umat ini, baik orang Yahudi ataupun orang Nasrani, kemudian ia tidak beriman kepadaku, melainkan dia masuk neraka.